



**Landesinstitut
für Statistik**

Duca-d'Aosta-Allee 59
39100 Bozen
Tel. 0471 414003, 414004
Fax 0471 414008

Auszugsweiser oder vollständiger
Nachdruck mit Quellenangabe
(Herausgeber und Titel) gestattet
Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c
legge 662/96 (Bolzano)

Halbmonatliche Druckschrift,
eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89
beim Landesgericht Bozen
Verantwortlicher Direktor:
Dr. Alfred Aberer

Gedruckt auf Recyclingpapier
Druck: ALTO ADIGE, Bozen

**Istituto provinciale
di statistica**

Viale Duca d'Aosta 59
39100 Bolzano
Tel. 0471 414003, 414004
Fax 0471 414008

Riproduzione parziale o totale
autorizzata con la citazione
della fonte (titolo ed edizione)
Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c
legge 662/96 (Bolzano)

Pubblicazione quindicinale iscritta
al Tribunale di Bolzano al n. 10
del 06.04.89

Direttore responsabile:
Dr. Alfred Aberer

Stampato su carta riciclata
Stampa: ALTO ADIGE, Bolzano



www.provinz.bz.it/astat
astat@provinz.bz.it

www.provincia.bz.it/astat
astat@provincia.bz.it

43

Nr. August / Agosto 2007

Freizeit und Hobbys⁽¹⁾

Ergebnisse der Mehrzweck-
erhebung „Die Bürger und ihre
Freizeitgestaltung“ - 2006

Tempo libero ed hobby⁽¹⁾

Risultati dell'Indagine Multiscopo
"I cittadini e il tempo libero"
- 2006

Für die Mehrheit der Südtiroler Bevölke- rung bedeutet Freizeit Zeit für sich selbst

Mehr als die Hälfte der Südtiroler ist mit dem Ausmaß
der zur Verfügung stehenden Freizeit ziemlich zufrie-
den. Die jüngeren Altersklassen sind meist sehr zu-
frieden, während die „ziemlich Zufriedenen“ mit dem
Alter ansteigen.

Per la maggioranza degli altoatesini il tempo libero è tempo per se stessi

Più della metà degli altoatesini è abbastanza sod-
disfatta della quantità di tempo libero a disposizione.
Ad esserne molto soddisfatti sono in prevalenza le
classi d'età più giovani, mentre quelli "abbastanza
soddisfatti" aumentano con l'età.

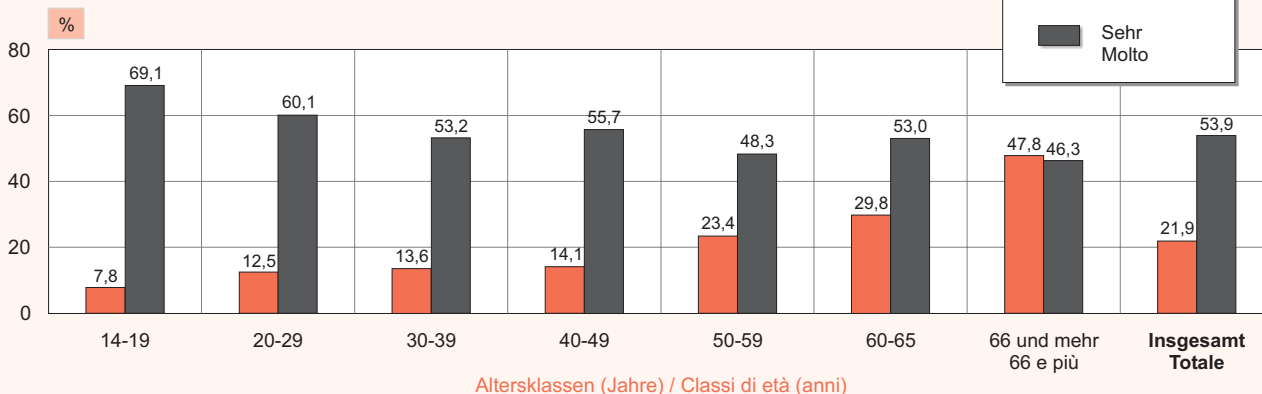
Graf. 1

Sind Sie mit dem Ausmaß an Freizeit, über die Sie verfügen, zufrieden? - 2006

Prozentwerte □ Personen mit 14 und mehr Jahren

Si ritiene soddisfatto della quantità di tempo libero di cui dispone? - 2006

Valori percentuali □ Persone di 14 anni e più



© astat 2007 - Ir



⁽¹⁾ Die Daten zum Sport sind in dieser Analyse nicht behandelt, da sie getrennt in einer anderen „ASTAT-Info“ (Nr. 26/2006) ausgewertet wurden.
I dati sullo sport non sono trattati in questa analisi, poiché sono stati oggetto di studio particolare in un altro notiziario "ASTAT-Info" (n. 26/2006).

Auf die Frage „Was ist für Sie Freizeit?“ hat nahezu die Hälfte der Bevölkerung mit „Zeit für sich selbst“ (46,7%) oder „Zeit zum Erholen, zum Entspannen, zum Schlafen“ (45,6%) geantwortet. Für etwa ein Drittel ist Freizeit auch „Zeit für die Familie“ (36,0%) oder „Zeit, die man mit Freunden verbringt“ (30,4%).

Während Frauen Freizeit vorwiegend als Zeit für sich erleben (54,6%), wird sie von Männern eher zum Erholen und Entspannen genutzt (47,4%).

Die Hälfte der unter 30-Jährigen (50,6%) ist der Ansicht, Freizeit sei dazu da, sich mit Freunden zu treffen; 46,9% nehmen sie als Zeit außerhalb der Arbeits- bzw. Schulzeit wahr. Hingegen definiert rund die Hälfte der über 30-Jährigen Freizeit vor allem als Zeit für sich selbst.

Alla domanda "Che cos'è per Lei il tempo libero?" quasi la metà della popolazione ha risposto di percepirlo come "tempo disponibile per sé" (46,7%) oppure "tempo per riposo, relax, dormire" (45,6%). Per circa un terzo il tempo libero è anche "tempo per la famiglia" (36,0%) oppure "tempo da passare con gli amici" (30,4%).

Se per le donne il tempo libero è in prevalenza tempo per sé (54,6%), per gli uomini, invece, è tempo per riposarsi e rilassarsi (47,4%).

La metà delle persone sotto i 30 anni definisce il tempo libero come tempo da passare con gli amici (50,6%), segue poi la percezione di tempo libero come tempo fuori dall'orario di lavoro e di scuola (46,9%). Per quanto riguarda invece le classi d'età oltre ai 30 anni, la metà delle persone considera il tempo libero come tempo per se stessi.

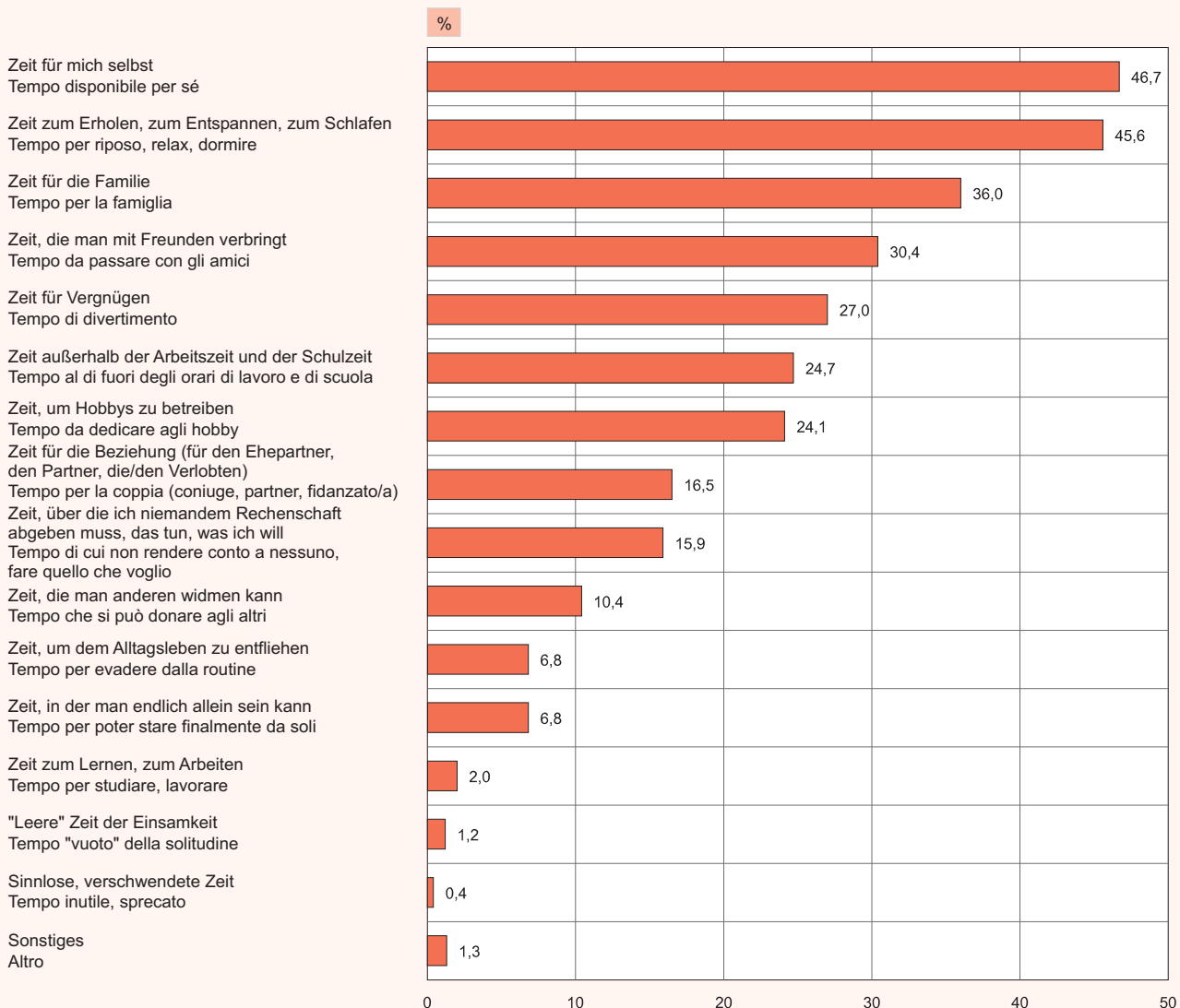
Graf. 2

Was ist für Sie Freizeit? - 2006

Prozentwerte □ Personen mit 14 und mehr Jahren □ Maximal drei Antworten

Che cos'è per Lei il tempo libero? - 2006

Valori percentuali □ Persone di 14 anni e più □ Massimo tre risposte



Einkaufsbummel beliebteste Freizeitbeschäftigung in Südtirol

Die beliebteste unter den betrachteten Freizeitbeschäftigungen im Lande ist der Einkaufsbummel: 41,8% der Bevölkerung widmen sich ihm mindestens einmal im Monat.

Fare shopping l'attività nel tempo libero più diffusa in Alto Adige

L'attività nel tempo libero più diffusa in Alto Adige tra quelle prese in considerazione risulta essere fare shopping: il 41,8% della popolazione, infatti, vi si dedica almeno una volta al mese.

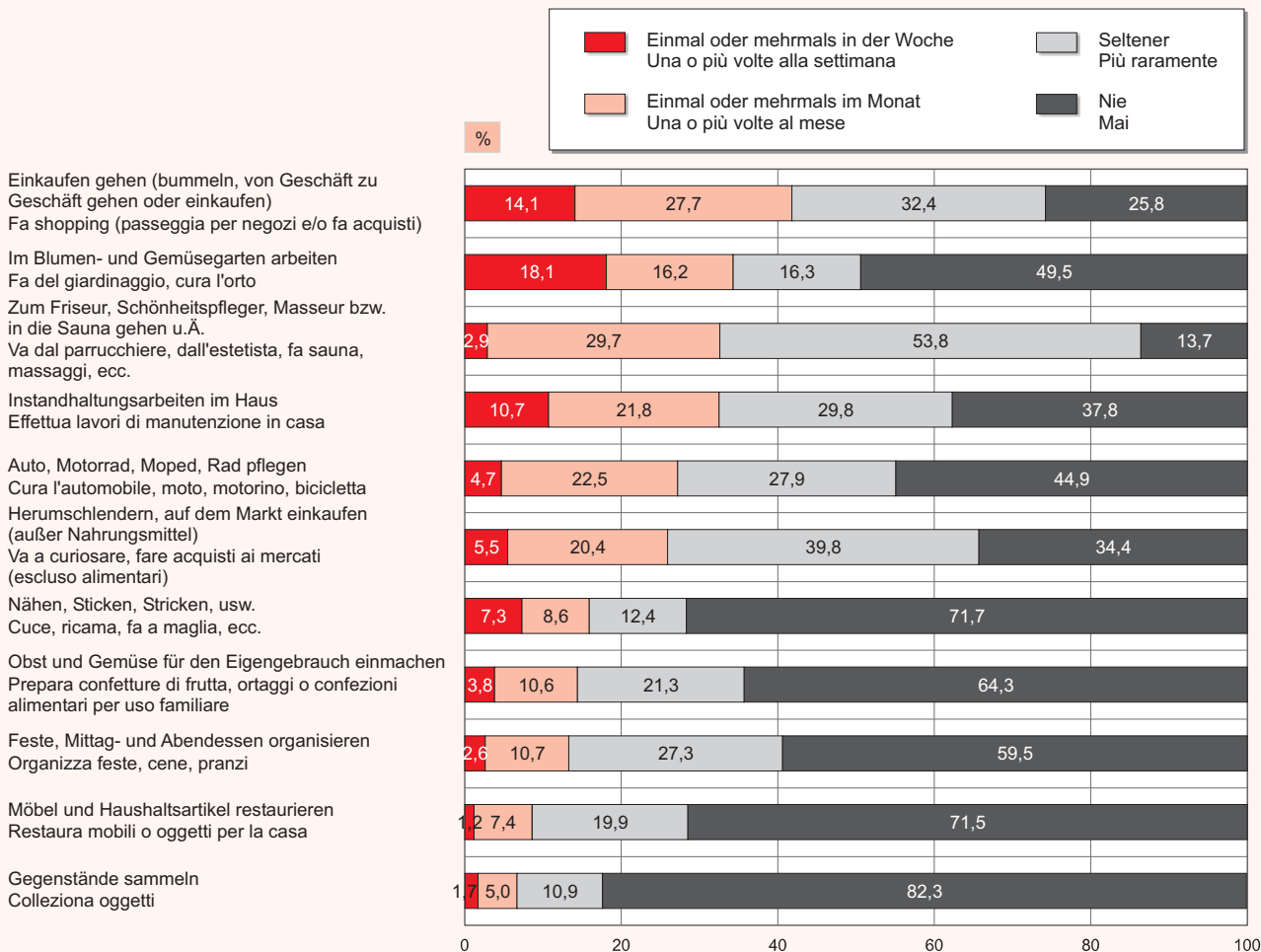
Graf. 3

Wie oft unternehmen Sie in Ihrer Freizeit folgende Tätigkeiten? - 2006

Prozentwerte □ Personen mit 11 und mehr Jahren

Con che frequenza nel suo tempo libero svolge le seguenti attività? - 2006

Valori percentuali □ Persone di 11 anni e più



© astat 2007 - lr



Es folgen die Gartenarbeit und Blumenpflege (34,3%), der Besuch beim Friseur, Schönheitspfleger, Masseur oder in der Sauna (32,6%) und die Instandhaltungsarbeiten im Haus (32,5%).

Außerdem wurden die Befragten auch zur Häufigkeit, mit der sie in den vergangenen 12 Monaten in ihrer Freizeit einige Hobbys ausgeübt haben, befragt. Am weitesten verbreitet ist das Fotografieren: 25,1% gaben an, diesem Hobby mindestens einmal im Monat nachzugehen. Auf den nächsten Rängen folgen das Tanzen (11,6%) und das Zeichnen, Malen, Bildhauern sowie andere künstlerische Tätigkeiten (11,4%).

Seguono il giardinaggio e la cura dell'orto (34,3%), andare dal parrucchiere, dall'estetista, fare sauna e massaggi (32,6%) nonché effettuare lavori di manutenzione in casa (32,5%).

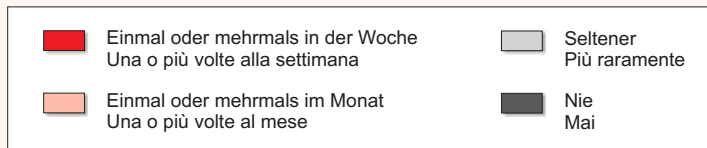
Il questionario prevedeva inoltre una domanda relativa alla frequenza con cui le persone nei 12 mesi precedenti l'intervista hanno praticato alcune attività amatoriali. Quella di gran lunga più diffusa risulta essere fare fotografie: il 25,1% ha infatti risposto di svolgere tale attività almeno una volta al mese. Seguono il ballo con l'11,6% e disegnare, dipingere, scolpire o svolgere altre attività artistiche con l'11,4%.

Wie oft haben Sie in den letzten 12 Monaten in Ihrer Freizeit eine der folgenden Tätigkeiten hobbymäßig ausgeübt? - 2006

Prozentwerte □ Personen mit 6 und mehr Jahren

Consideri gli ultimi 12 mesi, con che frequenza nel suo tempo libero ha svolto le seguenti attività amatoriali? - 2006

Valori percentuali □ Persone di 6 anni e più



Frauen shoppen, Männer pflegen das Auto

Berücksichtigt man die Häufigkeit der Ausübung der verschiedenen Tätigkeiten, sind in Bezug auf die Freizeitbeschäftigungen beachtliche geschlechtsspezifische Unterschiede zu beobachten. Als typisch weibliche Aktivitäten stehen hervor (Häufigkeit: mindestens einmal im Monat): der Einkaufsbummel (57,0% Frauen, 26,0% Männer), das Nähen, Sticken, Stricken (30,3% Frauen, 0,8% Männer), das Einmachen von Obst und Gemüse für den Eigengebrauch (23,1% Frauen, 5,2% Männer) sowie das Herumschlendern, die Einkäufe auf dem Markt (34,3% Frauen, 17,0% Männer). Typisch männliche Freizeitaktivitäten sind hingegen die Pflege von Auto, Motorrad und Fahrrad (39,4% Männer, 15,4% Frauen) und die Instandhaltungsarbeiten im Haus (39,7% Männer, 25,6% Frauen).

Le donne fanno shopping, gli uomini curano l'auto

Sempre osservando la frequenza di esercizio delle attività nel tempo libero, si nota che ci sono attività tipicamente maschili e altre tipicamente femminili. Tra quelle alle quali si dedicano in prevalenza le donne spiccano (frequenza: almeno una volta al mese): fare shopping (57,0% donne, 26,0% uomini), cucire, ricamare, fare a maglia (30,3% donne, 0,8% uomini), preparare confetture, ortaggi o confezioni alimentari ad uso familiare (23,1% donne, 5,2% uomini), nonché andare a curiosare, fare acquisti ai mercati (34,3% donne, 17,0% uomini). Le attività nel tempo libero prettamente maschili invece sono: curare l'automobile, la moto, la bicicletta (39,4% uomini, 15,4% donne) ed effettuare lavori di manutenzione in casa (39,7% uomini, 25,6% donne).

Tab. 1

Tätigkeiten in der Freizeit nach sozio-demographischen Gruppen - 2006

Prozentwerte; Personen mit 11 und mehr Jahren, Antworten „einmal oder mehrmals im Monat“ und „einmal oder mehrmals in der Woche“

Attività nel tempo libero per gruppi socio-demografici - 2006

Valori percentuali; persone di 11 anni e più, risposte "una o più volte al mese" e "una e più volte alla settimana"

SOZIO-DEMOGRAPHISCHE MERKMALE	Einkaufen gehen (bummeln, von Geschäft zu Geschäft gehen oder einkaufen)	Im Blumen- und Gemüsegarten arbeiten	Zum Friseur, Schönheitspfleger, Masseur bzw. in die Sauna gehen u.Ä.	Instandhaltung im Haus verrichten	Auto, Motorrad, Moped, Rad pflegen	Herum-schlendern, auf dem Markt einkaufen (außer Nahrungsmittel)	Nähen, Sticken, Stricken, usw.	Obst und Gemüse für den Eigenverbrauch einmachen	Feste, Mittag- und Abendessen organisieren	Möbel und Haushaltsartikel restaurieren	Gegenstände sammeln	CARATTERISTICHE SOCIO-DEMOGRAFICHE
	Fa shopping (passeggia, per negozi e/o fa acquisti)	Fa del giardinaggio, cura l'orto	Va dal parrucchiere, dall'estetista, fa sauna, massaggi, ecc.	Effettua lavori di manutenzione in casa	Cura automobile, moto, motorino, bicicletta	Va a curiosare, fa acquisti ai mercati (escluso alimentari)	Cuce, ricama, fa a maglia, ecc.	Prepara confetture di frutta, ortaggi o confezioni alimentari per uso familiare	Organizza feste, cene, pranzi	Restaura mobili e oggetti per la casa	Collezione oggetti	
Geschlecht												Sesso
Männer	26,0	25,4	27,0	39,7	39,4	17,0	0,8	5,2	8,6	12,9	7,3	Maschi
Frauen	57,0	42,7	37,9	25,6	15,4	34,3	30,3	23,1	17,7	4,6	6,2	Femmine
Altersklassen (Jahre)												Classi di età (anni)
11 - 14	29,5	11,6	7,0	5,5	15,4	17,1	8,1	2,6	2,5	4,8	14,1	11 - 14
15 - 19	47,0	8,0	27,2	11,9	30,0	27,6	2,2	3,4	4,4	2,1	4,2	15 - 19
20 - 29	48,2	14,4	43,3	21,8	36,5	29,4	3,6	10,6	18,6	3,7	5,7	20 - 29
30 - 39	41,0	31,8	36,7	40,2	30,7	26,1	14,4	15,5	21,4	10,8	7,5	30 - 39
40 - 49	46,0	40,4	34,7	41,0	32,0	23,7	15,4	15,2	11,2	12,2	7,3	40 - 49
50 - 59	36,3	46,6	26,6	44,8	29,7	27,0	20,2	17,0	15,4	12,5	8,5	50 - 59
60 - 65	46,6	54,6	32,1	34,9	19,5	28,2	24,3	19,9	15,2	9,7	5,1	60 - 65
66 und mehr	36,2	44,4	30,4	28,3	14,0	24,5	28,2	18,3	5,9	6,6	4,9	66 e più
Stellung im Beruf												Condizione professionale
Erwerbstätige	41,3	30,6	35,3	38,0	33,7	23,6	10,1	12,1	15,5	10,8	7,1	Occupati
Hausfrau	54,8	55,1	37,0	23,4	9,9	30,4	51,8	37,4	14,1	2,3	2,9	Casalinga
Student (15 Jahre und mehr)	38,5	10,3	33,0	19,7	24,7	40,2	3,4	5,3	14,3	2,0	5,5	Studente (15 anni e più)
Schüler (11-14 Jahre)	33,4	12,8	10,6	4,3	17,4	14,5	6,4	2,0	2,0	3,8	12,4	Scolaro (11-14 anni)
Im Ruhestand	38,8	50,2	31,4	35,3	24,9	28,5	22,7	18,6	9,0	10,2	6,9	Persona ritirata dal lavoro
Art der Gemeinde												Tipo di comune
Stadtgemeinden	45,9	27,2	35,9	33,8	27,0	34,3	12,7	11,4	15,9	7,1	5,9	Comuni urbani
Landgemeinden	38,9	39,3	30,2	31,5	27,3	19,8	18,1	16,5	11,3	9,7	7,4	Comuni rurali
Insgesamt	41,8	34,3	32,6	32,5	27,2	25,9	15,9	14,4	13,3	8,6	6,7	Totale

Außerdem sind in Bezug auf das Freizeitverhalten der Stadt- und Landbevölkerung deutliche Unterschiede zu verzeichnen. In der Stadt widmen sich die Menschen im Vergleich zur Landbevölkerung vermehrt dem Einkaufen: 34,3% (19,8% der Landbevölkerung) schlendern und kaufen auf Märkten einmal bis mehrmals im Monat ein und 45,9% (38,9% der Landbevölkerung) widmen sich dem Einkaufsbummel. In der Stadt ist auch das Organisieren von Festen sowie von Mittag- und Abendessen ausgeprägter. In den Landgemeinden hingegen sind folgende Freizeitaktivitäten stärker vertreten: Gartenarbeit und Blumenpflege (39,3% gegenüber 27,2%), Einmachen von Obst und Gemüse (16,5% gegenüber 11,4%) und Nähen, Sticken, Stricken (18,1% gegenüber 12,7%).

Das Nähen, Sticken und Stricken sowie das Einmachen von Obst und Gemüse für den Eigenge-

Si riscontrano inoltre delle differenze tra comuni urbani e comuni rurali: In città le persone si dedicano maggiormente al fare acquisti rispetto alle persone che vivono nei comuni rurali. Il 34,3% delle persone si reca da una a più volte al mese a curiosare e fare acquisti ai mercati (19,8% comuni rurali) ed il 45,9% a fare shopping (38,9% comuni rurali). Più diffuso in città risulta anche essere organizzare cene, pranzi e feste. Per contro, nei comuni rurali ci si dedica di più alle seguenti attività rispetto alla città: giardinaggio e cura dell'orto (39,3% contro 27,2%), preparare confetture (16,5% contro 11,4%) e fare a maglia, cucire e ricamare (18,1% contro 12,7%).

Cucire, ricamare e fare a maglia nonché preparare confetture di frutta e ortaggi e confezioni alimentari ad

brauch gehören zur Domäne der Hausfrauen: 51,8% bzw. 37,4% beschäftigen sich damit in ihrer Freizeit. Nahezu alle von der Umfrage erfassten Freizeitaktivitäten werden von den Erwachsenen zeitintensiver betrieben als von der älteren oder jungen Bevölkerung.

uso familiare risultano essere le attività dove prevalgono nettamente le casalinghe rispetto alle altre classi professionali; vi si dedicano infatti rispettivamente il 51,8% ed il 37,4%. Inoltre quasi tutte le attività considerate vengono praticate più assiduamente dalle persone in età adulta rispetto agli anziani e ai giovani.

Dorffeste sind in Südtirol sehr beliebt

Sagre paesane molto amate in Alto Adige

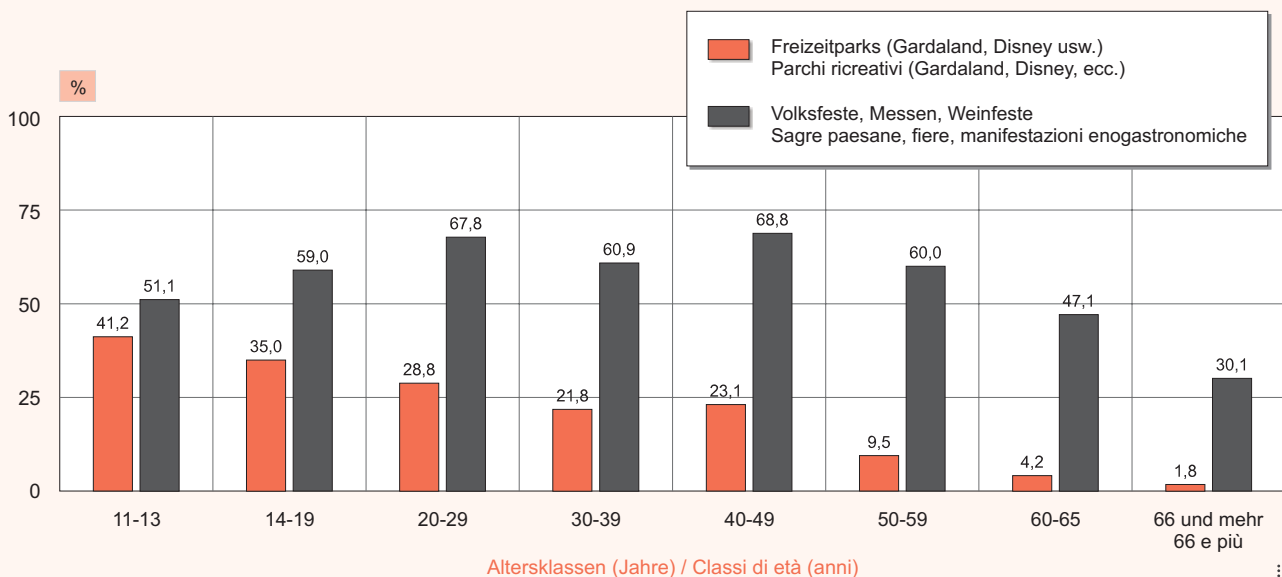
Graf. 5

Haben Sie in den letzten 12 Monaten Freizeitparke, Volksfeste, Messen besucht? - 2006

Prozentwerte □ Personen mit 11 und mehr Jahren

Consideri gli ultimi 12 mesi. Le è capitato di recarsi in parchi ricreativi o sagre paesane, fiere? - 2006

Valori percentuali □ Persone di 11 anni e più



© astat 2007 - Ir



Mehr als die Hälfte der Bevölkerung im Alter von 11 bis 60 Jahren hat in den 12 Monaten vor der Befragung an Volksfesten, Messen, Weinfesten teilgenommen. Deutlich geringer ist der Anteil der Personen, die Freizeitparks wie Gardaland besucht haben. Dabei sind natürlich die Jüngsten am stärksten vertreten: 41,2% der Befragten unter 11 Jahren haben im vorhergehenden Jahr einen derartigen Park besucht.

Più della metà della popolazione dagli 11 ai 60 anni ha partecipato, nei 12 mesi precedenti l'intervista, a sagre paesane, feste o manifestazioni gastronomiche. Molto più basse sono le percentuali delle persone che si recano ai parchi ricreativi (ad esempio Gardaland), di cui ovviamente sono appassionati soprattutto i più giovani: il 41,2% degli intervistati sotto gli 11 anni ha dichiarato di esserci stato nei 12 mesi antecedenti l'intervista.

Cristina Irsara

Angewandte statistische Methoden

Alle fünf Jahre führt das ASTAT in Südtirol die Mehrzweckerhebung „Die Bürger und ihre Freizeitgestaltung“ des ISTAT (Nationalinstitut für Statistik) durch. Diese Erhebung beschäftigt

Osservazioni sul metodo adottato

L'indagine multiscopo "I cittadini e il tempo libero" dell'ISTAT (Istituto nazionale di statistica) viene svolta ogni cinque anni in Alto Adige dall'ASTAT. Questa rilevazione riguarda svariati

sich mit mehreren Aspekten der Freizeit: kulturelle Beteiligung, Sport, Nutzung der neuen Technologien und Beteiligung der Erwachsenen an Bildungsveranstaltungen. Die diesbezüglich ausgearbeiteten Fragen werden an die Mitglieder der aufgrund einer Stichprobenziehung ermittelten Haushalte gerichtet.

Für die repräsentative Stichprobe der Südtiroler Bevölkerung werden die Haushalte anhand eines mehrstufigen Stichprobenverfahrens gezogen: Die erste Stufe entspricht den Gemeinden, die nach Einwohnerzahl geschichtet werden; die zweite hingegen den Haushalten, die nach Mitgliederanzahl geschichtet werden.

An der Erhebung 2006 nahmen 588 Haushalte teil, das sind 1.517 Haushaltsmitglieder mit Wohnort in insgesamt 22 Südtiroler Gemeinden. Die Fragen der gegenwärtigen Mitteilung beziehen sich auf Personen mit elf und mehr Jahren bzw. vierzehn und mehr Jahren.

Gemäß dem Stichprobenprinzip müssen die erhobenen Stichprobeneinheiten auch die nicht in die Stichprobe fallenden Einheiten der Grundgesamtheit darstellen. Um diesem Prinzip gerecht zu werden, muss jede Stichprobeneinheit gewichtet werden, wobei das Gewicht die Anzahl der Einheiten in der Grundgesamtheit ausdrückt, die nicht in die Stichprobe fallen. Die Genauigkeit der Ergebnisse kann mit Hilfe von Vertrauensintervallen geschätzt werden.

In den Tabellen dieser Veröffentlichung werden unter „Stadtgemeinden“ die fünf großen Gemeinden (Bozen, Meran, Brixen, Leifers, Bruneck) eingeordnet und unter „Landgemeinden“ alle restlichen Gemeinden.

Der Lesbarkeit halber wird in dieser Publikation an verschiedenen Stellen auf eine getrennte Schreibweise für beide Geschlechter verzichtet.

aspetti del tempo libero: partecipazione culturale, pratica sportiva, uso delle nuove tecnologie e partecipazione degli adulti ad attività formative. Le domande elaborate formano l'oggetto di interviste effettuate ai componenti delle famiglie selezionate.

Il campione rappresentativo della popolazione altoatesina seleziona le famiglie attraverso un campionamento a più stadi: le unità del primo stadio sono i comuni (stratificati per ampiezza demografica) e quelle del secondo le famiglie (stratificate per dimensione).

All'indagine del 2006 hanno contribuito attivamente 588 famiglie per un totale di 1.517 componenti residenti in 22 comuni. Le domande analizzate nel presente notiziario sono state rivolte alle persone con undici anni e più o quattordici anni e più.

In base al principio di stima campionaria, le unità appartenenti al campione devono rappresentare anche le unità della popolazione che non sono incluse nello stesso. Questo criterio viene realizzato attribuendo ad ogni unità campionaria un peso, che denota il numero di unità della popolazione che non sono incluse nel campione. La precisione dei risultati può essere stimata con l'ausilio di intervalli di confidenza.

Nelle tabelle di questa pubblicazione sotto "comuni urbani" sono classificati i cinque grandi comuni (Bolzano, Merano, Bressanone, Laives, Brunico) e sotto "comuni rurali" tutti gli altri comuni.

Per consentire una maggiore leggibilità, spesso nei testi è stata evitata la doppia versione maschile-femminile.